

## Saps què?



### De defectes, millor **si no n'hi ha**

En castellà s'usa *en su defecto* per expressar la possible manca de la persona o cosa de la qual estem parlant, especialment d'algun requisit.

Per evitar-ne la traducció literal i incorrecta, *en el seu defecte*, en català hi ha diverses solucions.

- ✓ si no n'hi ha
- ✓ quan no se'n tingui
- ✓ si de cas hi manca
- ✓ si no hi és
- ✓ si no és possible

Només cal triar l'opció que més s'adigui amb el context.

- ✗ L'autorització ha d'anar signada pel jutge o, en el seu defecte, pel secretari.
- ✓ L'autorització ha d'anar signada pel jutge o, **si no hi és**, pel secretari.
  
- ✗ Imprimiu-ho en color o, en el seu defecte, en blanc i negre.
- ✓ Imprimiu-ho en color o, **si no és possible**, en blanc i negre.
  
- ✗ S'han d'utilitzar les carpetes blaves o, en el seu defecte, les grogues.
- ✓ S'han d'utilitzar les carpetes blaves o, **quan no se'n tinguin**, les grogues.

Pots enviar-nos consultes i suggeriments a [serveilinguistic.dj@gencat.cat](mailto:serveilinguistic.dj@gencat.cat).